

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

9 DÉCEMBRE 1947.

9 DECEMBER 1947.

PROJET DE LOI sur la protection du Fonds de Commerce.

WETSONTWERP houdende bescherming van de Handelszaak.

I. — AMENDEMENT
PRESENTE PAR LE GOUVERNEMENT.

— AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

ART. 66.

ART. 66.

Au 2^e alinéa, supprimer les mots : « sur papier libre ».

In de tweede alinea, de woorden weglaten : « op ongezegeld papier »

Justification.

Verantwoording.

Il s'indique de ne pas nuire à la codification qui vient d'être réalisée en matière de droits de timbre, par l'introduction d'un texte particulier et *d'ailleurs superflu*, les pièces visées par le deuxième alinéa de l'article 66 bénéficiant déjà de l'exemption du droit en vertu de la disposition générale de l'article 59, 35°, du code des droits de timbre qui exonère les pièces relatives à l'exécution de la loi sur le Registre du Commerce.

Er is geen reden om af te wijken van de zo pas tot stand gekomen codificatie in zake zegelrechten, door de inlassing van een bijzondere tekst die, *overigens, overbodig* is, daar de stukken, bij de tweede alinea van artikel 66 bedoeld, reeds vrijgesteld zijn van het recht op grond van de algemene bepaling van artikel 59, 35°, van het Wetboek der Zegelrechten waarbij de stukken betreffende de uitvoering van de wet op het Handelsregister worden vrijgesteld.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.

*Le Ministre des Affaires Economiques
et des Classes Moyennes,*

*De Minister van Economische Zaken
en Middenstand,*

J. DUVIEUSART.

Voir :

27 (1946-1947) : Projet de loi.
339 (1946-1947) : Amendements.
362 (1946-1947) : Amendements.
385 (1946-1947) : Amendements.
505 (1946-1947) : Amendements.
20 : Rapport.
60 : Amendements.

Zie :

27 (1946-1947) : Wetsontwerp.
339 (1946-1947) : Amendementen.
362 (1946-1947) : Amendementen.
385 (1946-1947) : Amendementen.
505 (1946-1947) : Amendementen.
20 : Verslag.
60 : Amendementen.

II. — AMENDEMENTS

PRESENTES PAR M. PHILIPPART.

ARTICLE PREMIER.

Au 2^e alinéa in fine, compléter : « avec l'autorisation expresse et par écrit du bailleur ».

ART. 3.

1. — Supprimer la 1^{re} phrase du 2^e alinéa.

2. — A la dernière phrase, remplacer les mots : seront de neuf années » par les mots : « seront légalement de neuf ans ».

ART. 14.

1. — Au 1^o, ajouter, après les mots « ascendants ou leurs conjoints », les mots : « frères et sœurs, neveux et nièces ou leurs conjoints ».

2. — Au 4^o :

- a) au 1^{er} alinéa, supprimer le mot « graves » ;
- b) supprimer le deuxième alinéa.

ART. 17.

Supprimer le deuxième alinéa.

ART. 24.

A la 4^e ligne du 1^{er} alinéa, supprimer les mots : « aux conditions ci-après » et les 1^o et 2^o de l'article.

ART. 25.

1. — Remplacer le 1^{er} alinéa par ce qui suit :

« Si le preneur accepte de payer le loyer fixé conformément à l'article 20 et de souscrire aux autres conditions qui ont reçu l'approbation du juge, il doit notifier cette acceptation au bailleur par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. »

2. — Remplacer le 3^e alinéa par ce qui suit :

« A défaut de cette notification dans le délai imparti, le preneur est déchu du droit au renouvellement du bail, sans indemnité. »

II. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER PHILIPPART.

EERSTE ARTIKEL

In de 2^e alinea, in fine, aanvullen als volgt : « met uitdrukkelijke en schriftelijke machtiging van de huurder ».

ART. 3.

1. — De 1^e volzin van de 2^e alinea weglaten.

2. — In de laatste volzin, de woorden : « bedragen negen jaar » vervangen door de woorden : « bedragen wettelijk negen jaar ».

ART. 14.

1. — In het 1^o, na de woorden : afstammelingen of hun echtgenoten » de woorden : « broeders en zusters, neven en nichten of hun echtgenoten » toevoegen.

2. — In het 4^o :

- a) in de 1^e alinea, het woord : « zware » weglaten ;
- b) de 2^e alinea weglaten.

ART. 17.

De 2^e alinea weglaten.

ART. 24.

Op de 5^e regel van de 1^e alinea, de woorden : « onder de volgende voorwaarden » en het 1^o en 2^o van het artikel weglaten.

ART. 25.

1. — De 1^e alinea vervangen door wat volgt :

« Zo de huurder er in toestemt de overeenkomstig artikel 20 vastgestelde huur te betalen en in te gaan op de overige voorwaarden die door de rechter goedgekeurd zijn, moet hij die toestemming aan de verhuurder betekenen bij ter post aangetekende brief met bericht van ontvangst. »

2. — De 3^e alinea vervangen door wat volgt :

Bij gebreke van die betekening binnen de toegestane termijn, wordt de huurder vervallen verklaard van het recht op hernieuwing der huurovereenkomst, zonder vergoeding.

3. — Supprimer le 4° alinéa.

ART. 27.

Supprimer le dernier alinéa.

ART. 36.

Supprimer le 4° alinéa.

ART. 37.

1. — Au 1°, remplacer « à raison » par « en raison ».

2. — Au 2°, supprimer : « toutefois, à l'expiration... ».

ART. 44.

A supprimer.

ART. 45.

Remplacer les mots : « ni acquis la propriété de ce fonds » par les mots : « et ne l'a pas acquis de son légitime propriétaire ».

3. — De 4° alinea weglaten.

ART. 27.

De slotalinea weglaten.

ART. 36.

De 4° alinea weglaten.

ART. 37.

1. — In het 1° van de Franse tekst, de woorden : « à raison » vervangen door : « en raison ».

In het 2°, de woorden : « bij het verstrijken der huur-overeenkomst » en « evenwel » weglaten en dus het 2° deel van de volzin doen luiden als volgt : « de uittrédende huurder is gemachtigd... ».

ART. 44.

Weglaten.

ART. 45.

De woorden « noch de eigendom van deze zaak verworven heeft » vervangen door de woorden « noch verworven heeft van zijn rechtmatige eigenaar ».

M. PHILIPPART,
J. GASPAR.

III. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER MELLAERTS.

ART. 12.

Op het einde, volgende alinea toevoegen :

« Zulks is, evenwel, alleen het geval, zo de huurder, »
» in de kennisgeving die op hem rust, uitdrukkelijk aan »
» de verhuurder te kennen geeft, dat bij gebreke van wei- »
» gering betekend binnen de termijn van drie maanden, »
» bepaald in de vorige alinea, hij geacht wordt in te stem- »
» men met de hernieuwing. »

III. — AMENDEMENTS

PRESENTES PAR M. MELLAERTS.

ART. 12.

Ajouter in fine l'alineea suivant :

« Il n'en sera cependant ainsi que si le preneur, dans »
» la notification qui lui incombe, a expressément spécifié »
» au bailleur qu'à défaut de refus notifié dans le délai de »
» trois mois prévu à l'alinéa qui précède, il sera censé »
» consentir au renouvellement. »

ART. 14.

In het 1^o van dit artikel, vóór de woorden : « onder het in artikel 15, enz., » inlassen wat volgt :

« of zelfs ze als dusdanig te doen betrekken door een »
» personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid, »
» opgericht of op te richten met het doel de lokalen uit »
» te baten, in dewelke hij zelf of zijn echtgenote, zijn »
» afstammelingen of hun echtgenoten, zijn bloedverwanten »
» in de opgaande linie of hun echtgenoten, ten minste de »
» helft van de maatschappelijke aandelen zouden be- »
» zitten. »

ART. 14.

Au 1^{er} de cet article, avant les mots : « sous la réserve, etc... » intercaler le texte suivant :

« Ou même de les faire occuper de telle manière par »
» une société de personnes à responsabilité limitée, créée »
» ou à créer en vue de l'exploitation des locaux, dans la »
» quelle lui-même ou son conjoint, ses descendants ou »
» leurs conjoints, ses ascendants ou leurs conjoints possé- »
» deraient au moins la moitié des parts sociales. »

L MELLAERTS.
